

## نصوص مذكرات انجاز عمل من تل أبو عنتيك

ولاء صادق عبدعلي

قسم الآثار / كلية الآداب

أنتجت حضارة بلاد الرافدين مثلما حضارات العالم المختلفة تراكيب اجتماعية معقدة أدت إلى تنوع النشاط الاجتماعي لتلك الحضارة التي نعرفنا عليها من خلال أنواع النصوص المسماة التي تعد أحد نتاجات ذلك المجتمع القديم.

إذ عكست لنا نصوص العصر البابلي القديم (2004-1595 ق.م) إلى تنوع نشاط المجتمع الذي بلغه الإنسان في تلك الفترة، إذ تناولت تلك النصوص مواضيع مختلفة، دينية وسياسية واقتصادية وتعليمية وغيرها تبعاً لحاجة المجتمع. ويعد التخصص في العمل سمة مميزة لهذا العصر إذ تنوعت فيه المهن، و من هذا النوع تحت الرقم (IM.183846) و (IM.183852) يتعلقان بلقاز عمل ما له علاقة بصناعة الآجر (الطابوق) ويكون التسلسل فيها كالآتي:

النص الأول رقم (IM.183846)

يتحدث عن عمال لبن عدد اثنان، أويل- نابييوم ارسل (هم) الى أمورو- ابيي والنص مؤرخ في اليوم السابع من شهر تموز في السنة الأولى من حكم الملك سمسو- ايلونا.

النص الثاني رقم (IM.183852)

يتعلق بثلاث عمال لبن عند بيلانوم، ارسلهم الى نفس الشخص أمورو- ابيي والنص مؤرخ في اليوم السادس من شهر تموز في السنة الحادية عشرة من حكم الملك سمسو- ايلونا.

Obv.

2 ERÍN la-bi-nu  
m<sup>a</sup>a-wi-il-d<sup>a</sup>na-bi-um  
a-na d<sup>a</sup>Amurru (D<sup>a</sup>MAR.TU)-i-bi  
il-li-ik

Rev.

5. ITU .ŠU.NUMUN.A U<sub>4</sub>.7.KAM  
MU sa-am-su-<i>-lu-na LUGAL.E

الترجمة:-

الوجه:-

عمال لبن عدد اثنان  
أويل- نابيئوم  
الى مارتو- ايبي  
أرسل

القفا:-

شهر تموز اليوم السابع  
سنة سمسو- ايلونا الملك

### التحليل

ERÍN (1) :- مصطلح سومري يعني جندي، عامل ويرادفه بالأكدية šābu . ينظر:

CAD ,S, p.46:a ; TCL ,17, L 12:7 ; OBT,p.62,4 ; UET ,5,62:16f.

labinu :- كلمة أكديّة تعني عامل لبن، أجر. ينظر:

CAD,L,p.8:b ; GCCI ,2 297:5 ; TCL 12 93:6

وبخصوص عمل وصناعة الأجر ينظر:

نواله احمد المتولي، مدخل في دراسة الحياة الإقتصاديّة لدولة أور الثالثة في ضوء

الوثائق المسماريّة (المنشورة وغير المنشورة)، الهيئة العامّة للآثار والتراث ،

بغداد، 2007، ص289.

كذلك ينظر:

احمد كامل محمد، وخالد سالم اسماعيل، (( مذكرات (وصولات) انجاز قطع اللين من تل حرمل ))،  
سومر، الجزء الأول والثاني، مج 53، ص 233.

(2) awīl-<sup>d</sup>nabium -: اسم علم مذكري يعني رجل الإله نابيئوم. ينظر:

RankePN, p.70 ; PBS, 8/2, p.126.

(3) ana -: حرف جر بمعنى الى. ينظر:

CAD, A/2, p.100:a

-ibi -<sup>d</sup>Amurr(<sup>D</sup>MAR.TU) -: اسم علم مذكر يعني لقب او اسم الاله أمورو. وهو يتألف من  
مقطعين، المقطع الأول <sup>d</sup>Amurru. ينظر:

štammnamingbung, p.268 ; RankePN, p.201.

-ibi -: كلمة أكديية تعني الملقب. ينظر:

RankePN, p.229.

(5) ITU -: كلمة سومرية تعني شهر ويرادفها بالأكديية w/arḫum . ينظر:

Abz p.100:52 ; NG 3, p.125.

U<sub>4</sub> -: مفردة سومرية تعني يوم ويرادفها بالأكديية umum. ينظر:

MDA, p.175:381.

KAM -: علامة سومرية تلحق بالأعداد الترتيبية. ينظر:

MDA, p.183,406 .

(6) MU -: مفردة سومرية تعني اسم ويرادفها بالأكديية šumu . ينظر:

MDA, p.63:61

LUGAL.E -: كلمة سومرية تعني ملك و ييرادفها بالأكديية šarrum ، اما

E فمي للفاعل في حالة المفرد ينظر:

ŠL, p.364 ,151:2 ; MDA, p.103:151

القراءة:-

Obv.

3ERÍN la-bi-ni  
<sup>m</sup>be-la-nu-um  
a-na <sup>d</sup>Amurru (<sup>D</sup>AMAR.TU)-i-bi

Rev.

il-li-ik  
5. ITU ŠU.NUMUN.A U<sub>4.6</sub>.KAM  
MU AKM.KAM <sup>GIS</sup>TUKUL.SÌG.GI

الترجمة:-

3 عمال لبين

بيلانوم

الى أمورو- رابي

اللقفا :-

أرسل

شهر تموز اليوم السادس

5- سنة سمسو- ايلونا الملك (الذي) بأمر الإله أنو و الإله أنليل دمّر أسوار  
مدينتي أور والوركاء وضرب جيش أكد بالسلاح.

التحليل

(1) ERÍN :- كلمة سومرية تعني جماعة، مجموعة من الناس أو الجند. ويرادفها بالأكدية، šābū.  
ينظر:

CAD, S ,p.46:a

labini :- كلمة أكديّة تعني عمال اللبِن أو الأجر (الذي يقوم بانتاج اللبِن أو الأجر). ينظر:

CAD, L ,p.8:b

وبخصوص عمل وصناعة الأجر ينظر:

نواله احمد المتولي، المصدر السابق، ص289.

كذلك ينظر:

احمد كامل محمد، وخالد سالم اسماعيل، مذكرات (وصولات) انجاز قطع اللبِن من تل حرمل،  
سومر، الجزء الأول والثاني، مج 53، ص233.

(2) bēlānum :- اسم علم مذكر. ينظر:

štamnamingbung, p.253 ; RankePN,p.73

(3) -ibi (Amurr (D)MAR.TU)-: اسم علم مذكر يعني دالاله أمور. وهو يتألف من مقطعين، المقطع الأول Amurru<sup>d</sup>. ينظر:

štamnamingbung, p.268 ; RankePN,p.201.

-:ibi كلمة أكديّة تعني الملقب. ينظر:

RankePN,p.229.

(4) -:illik فعل ماضٍ للشخص الثالث المفرد المذكر من الصيغة البسيطة G من المصدر alāku بمعنى يذهب. ينظر:

GAG,paradigmen,p.19 ; CAD, A/1 ,p.300:a and p.311.

(6) <sup>GIS</sup>TUKUL -: كلمة سومرية تعني سلاح ويرادفها بالأكديّة kakkum. ينظر:

CAD, k, p.50:a ; MDA,P.221:536

-:SĪG.GI صيغة فعلية سومرية تعني ضرب ويرادفها بالأكديّة imḥaṣ وهو فعل ماضي للشخص الثالث المفرد المذكر من الصيغة البسيطة G من المصدر maḥāṣu بمعنى يضرب. ينظر:

CAD,M/1 ,p.71:b ; MDA,p.135:295.

## المصادر

### أولاً: المصادر العربية

- 1- احمد كامل محمد، وخالد سالم اسماعيل، (( مذكرات (وصولات) انجاز قطع اللبن من تل جرم ))، سومر، الجزء الأول والثاني، مج 53.
- 2- نواله احمد المتولي، مدخل في دراسة الحياة الإقتصاديّة لدولة أور الثالثة في ضوء الوثائق المسماريّة (المنشورة وغير المنشورة)، الهيئة العامّة للآثار والتراث ، بغداد، 2007.

ثانياً: المصادر الأجنبية:

|                         |  |
|-------------------------|--|
| Borger, R.              | <u>Assyrisch-Babylonische Zeichenliste</u> Germany (1988), ( <b>AbZ</b> )            |
| Caplice,R.I             | Old Babylonian Contracts, Philadelphia (1922),(= <b>PBS</b> ,8/2).                   |
| Dalley,S.,and others.   | Old Babylonian Texts from Tell al Rimah.(= <b>OBT Tell Rimah</b> ), London (1975).   |
| Deimel, A.              | Šumerisches Lexikon, <b>ŠL</b> , Rome (1925-1950).                                   |
| Dossin,G.               | Lettres de la Première Dynastie Babylonienne. Paris (1933),(= <b>TCL</b> ,17),       |
| Dougherty, R. P.        | Goucher College Cuneiform Inscriptions I/II (NewHaven 1923/1933).(= <b>GCCI</b> ).   |
| Fallkenstein A., Die    | Neusumeri-schen Gerichtsurkunden ( <b>NG III</b> ), München,(1975).                  |
| Figulla,H.H,Martin,W.J. | Letters and Documents of the old Babylonian Period, London(1953) ,(= <b>UET</b> ,5). |
| Gelb I.J.,& others,     | The Chicago Assyrian Dictionary, <b>CAD</b> ,Chcago,(1956)                           |
| Labat,R.                | Manuel D'épigraphie Akkadienne, Paris(1976),(= <b>MDA</b> ).                         |
| Von Soden, W.           | <u>Grundriss det Akkadischen Grammatik</u> , Rome (1952), ( <b>GAG</b> )             |

قائمة المختصرات

| مختصره     | المصدر  |
|------------|---|
| <u>CAD</u> | The Assyrian Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago.       |
| AbZ        | Borger,R.,Assyrisch-babylonische Zeichenlist.   |
| GAG        | Von Soden,W.,Ggrundriss der Akkadischen Grammatik.                                    |
| GCCI       | R. P. Dougherty, Goucher College Cuneiform Inscriptions.                              |
| TCL        | Textes cuneiformes du Louvre.   |
| PBS        | Publications of the Babylonian Section, University Museum, University of Pennsylvania |

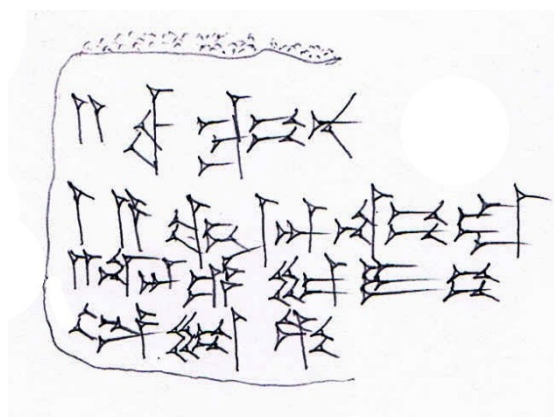
|                   |  |
|-------------------|--|
| UET               | Ur Excavations, Texts.                                 |
| NG                | Falkenstein, A. Die Neusumerischen Gerichts-surkunden. |
| ŠL                | A. Deimel, Sumerisches Lexikon, Rome (1925-1950).      |
| MDA               | Labat, R., Manual Dépigraphe Akkadienne.               |
| Ranke PN          | H. Ranke, Early Babylonian Personal Names.             |
| Štamm Namengebung | Štamm, J.J., Die Akkadische Namengebung (MVAG 44).     |

No.1 (IM.183846)

Obv.



Obv.

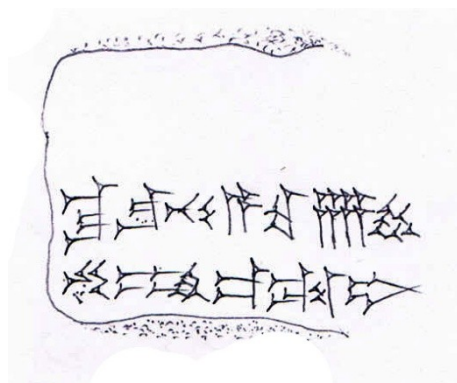


Rev.



Rev.

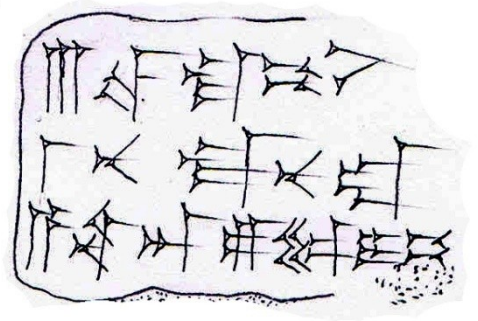
5.



No.2 (IM.183852)



Obv.



Rev.

5.

